

## Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:3

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                               |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | i wyłożony cedrem nad żebrami,* które były na tych kolumnach – czterdziestu pięciu, po piętnaście w jednym rzędzie. <sup>1)</sup>                                                   |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | i wyłożony był cedrem nad żebrami, które opierały się na tych kolumnach, w liczbie czterdziestu pięciu, po piętnaście na rząd.                                                      |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Był on pokryty dachem cedrowym, zbudowanym na belkach, które wznosiły się na czterdziestu pięciu kolumnach, po piętnaście w każdym rzędzie.                                         |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A był nakryty cedrem z wierzchu na onych balkach, które były na czterdziestu i pięciu słupach, których było w każdym rzędzie piętnaście.                                            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A tarcicami cedrowymi pokrył wszytek sklep, który stał na czterdzieści i pięci słupiech. A jeden rząd miał słupów piętnaście,                                                       |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | i nakryty też drewnem cedrowym ponad bocznymi pomieszczeniami, które były na tych czterdziestu pięciu słupach, po piętnaście w każdym rzędzie.                                      |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wyłożony drzewem cedrowym nad bocznymi komnatami, wzniesionymi na tych kolumnach w liczbie czterdziestu pięciu, po piętnaście w jednym rzędzie.                                     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Jego boczne pomieszczenia, które mieściły się na czterdziestu pięciu kolumnach, po piętnaście w rzędzie, były pokryte drewnem cedrowym.                                             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Był on pokryty dachem cedrowym, umocowanym na belkach nośnych. Wspierały się one na czterdziestu pięciu kolumnach, po piętnaście w każdym rzędzie.                                  |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Część górną, aż do cel, które [znajdowały się] nad kolumnami, pokrył [deskami] cedrowymi. [Kolumn] było czterdzieści pięć, po piętnaście w rzędzie.                                 |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вилив два стовпи для притвору дому, вісімнадцять ліктів висота стовпа, і обвід чотирнадцять ліктів довкруги нього, і товщина стовпа: чотири пальці порожнеча, так і другий стовп. |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A ponad bocznymi kolumnami wzniesionymi na czterdziestu pięciu kolumnach, po piętnaście w rzędzie – był on taflowany cedrowym drzewem.                                              |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I był on wyłożony drewnem cedrowym nad dźwigarami, które były na czterdziestu pięciu słupach. W jednym rzędzie było ich piętnaście.                                                 |

<sup>1)</sup> nad żebrami, על־הַצֵּלָעַת , lub: (1) nad celami, komnatami, salami; (2) na bokach.